

Al prat de la Fadesa

Borg Sant Bernat

-Juin 2016-

Nota bene :

Il s'agit d'un article collectif, et donc, libre de tous droits.

N'hésitez à en faire usage, en gratuité, pour vous et vos ami(e)s.

Pour toute question ou élément enrichissant, nous contacter : dancoc@singularity.fr

Pages suivantes :

- Paroles phonétiques manuscrites de Luc Charles-Dominique, d'après revue Anarchistra,
- Paroles et partition, association de Pré de la Fadaise, Bourg St Bernard,
- Paroles chantées à la Pentecôte 2016, au pré de la Fadaise,
- Partition hautbois-Aboès et Bohà, Bernard Desblancs,
- Photographies Pentecôte 2016,
- Bibliographie,
- Remerciements.

La fête du pré de la fadaise

*La fête du pré de la fadaise, **durant laquelle cet air est chanté**, trouve son origine en 1211 pendant la croisade contre les Albigeois, quand Simon de Montfort, envoyé par le Pape Innocent III, pour anéantir l'"hérésie" Cathare.*

La légende de cette fête prend naissance lors du siège de Lavaur, mené par Simon de Montfort, durant lequel de courageux jeunes gens de Bourg St Bernard délivrent un jeune, fils unique d'une riche veuve, des mains de l'armée papale.

Celle-ci, reconnaissante, aurait offert à la jeunesse du bourg une grande fête équestre dans un pré lui appartenant.

Elle voulut que ce souvenir reste impérissable et exprima le souhait que cet événement soit célébré chaque année, le lendemain de Pentecôte, à perpétuité.

La tradition : elle célèbre chaque année le courage de ces jeunes gens

Traditionnellement, le lundi de Pentecôte, à midi solaire (14 heures d'été) un cortège se forme dans le village avec en tête le Maire à cheval entouré de 4 cavaliers en costumes suivis de tout un cortège : les soldats portant casques et piques légendaires, les chars officiels transportant le blason de Bourg St Bernard, celui du pré de la fadaise, le livre de la chanson du pré, le perroquet, emblème des habitants de ce village, précédant les chars fleuris, voitures décorées (chaque année, un thème est choisi) et toute la foule d'amis venus de partout. Des groupes de musique et danses (banda, folklore...) animent et accompagnent ce défilé jusqu'au pré, à 2,500 km, au nord du village, au-delà du Girou, le long de la Mouissaguèse (R.D. 42). Auparavant, l'herbe a été fauchée à l'entrée pour en permettre l'accès et autour pour délimiter la piste où aura lieu la course de chevaux.

Puis vient l'heure de la course. Après trois tours de piste à bride abattue, le gagnant aura le privilège de choisir la reine de la fête parmi les jeunes filles qui se présentent et les suivants, les demoiselles d'honneur.

Après cette cérémonie, le cortège se reforme pour revenir au village. La fête foraine retient son souffle le temps du passage de ce défilé agité, bruyant, très animé, pour le bonheur de tout ce monde joyeux. La cavalcade va traverser le Bourg par la rue principale, à grand renfort de bataille de confettis, de démonstrations de groupes de danses et de musiques. Les costumes et décorations des chars fleuris donnent à ce défilé une ambiance particulièrement joyeuse. Le défilé va prendre fin pour laisser la foule participer au bal donné sur la place d'Auta. C'est le moment de se rafraîchir, de danser jusqu'à l'heure du repas et de participer à la fête foraine. Tout le monde reviendra à la tombée de la nuit, pour admirer le feu d'artifice tiré sur le stade Alain Boyer, suivi du bal, place d'Auta, clôturant ainsi les 3 jours de fêtes de Pentecôte de Bourg Saint Bernard.

N.B. Cette introduction n'a pas pour but de faire référence historique, juste d'introduire le contexte de cet air musical.

Anirem al prat, al prat, al prat, de la Fadesa,
Es le jorn de la Fadesa,
Tot le long de la Moissaguesa,
Beurem de bon vin blanc,
Amai de roge, amai de blanc,

bis

*C'est le jour de la Fadaise
La Mouysségaise, petite rivière qui court en bordure
du pré
amai /emai/ e mai : même, aussi, de plus,
N.B. Le rouge et le blanc sont les couleurs de Bourg St Bernard*

Quand dintrarem din' le prat, le prat, de la Fadesa,
Farem dançar la filheta,
La portarem sur l'herbeta,
Agacharem s'cotilhon blanc,
Amai de roge, amai de blanc,

bis, *Quand nous entrerons dans le pré de la Fadaise
Nous ferons danser la fille,
Nous la porterons sur l'herbe,
cotilhon : sous-jupe, s' : son*

Le primièr que patara, patara de la Fadesa, **bis**
Anira davant l'mèra,
I demandara çò que n'èra,
Totjorn en repetant,
Viva le roge, amai le blanc,

*patara, déformation de partira ?
Ira devant le maire,
il lui demandera comment c'était,
toujours en répétant,
Amai de/le blanc ...*

Per nei volem un galant, galant de la Fadesa, **bis**
Que sapie parlar a la reina,
A la bòrda d'En Perena,
Seguirem en cantant,
Viva le roge, amai le blanc,

*Pour nous, nous voulons un amoureux, de
Qui sache parler à reine (de la fête ?), sabir : savoir,
En Perena : nom de la ferme sur le chemin du pré,
Nous suivrons en chantant, seguir : suivre,*



« Prendrem l'hèrb' d'amor copada », nous prendrons l'herbe d'amour coupée
Photo Lionel Ruhier



Pentecôte 2016
Air du pré de la fadaise chanté en occitan
Photo Lionel Ruhier

Chanson du Prê de La fadaize.) per 69. / no 7-8
(1973).

Gibert BRENET.

"La vie profane dans le
midi de la France"
(Archivista)

1009
Avinèn al Pral, al prat, al prat) bis
De la fadaize
ES le toum de la fadaize
Tout le loung de la Mouyssaueizo
Beourin de boum bi blanc
A may de rouge a may de blanc. } Acapela
2 inst

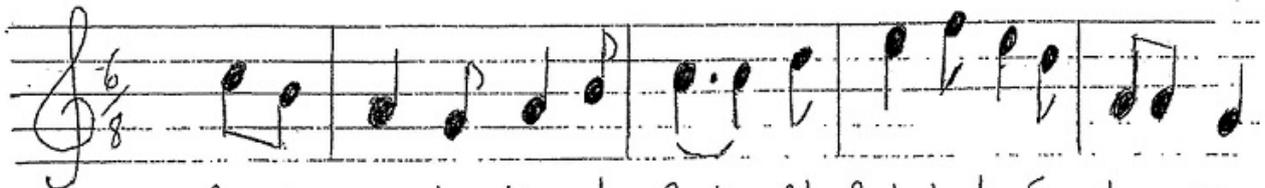
Quand d'interèn din le' prat, le' prat) bis
De la fadaize
Farem dansa la flêto
La pombarein sur l'herbeto
Agecharèn soun couillon blanc
A may le' rouge a may le' blanc. } 2 inst

Le' prumè que parara) bis
per la fadaize
Avisa daban le' mèno
Y demandara ço que n'èro
Touchem en repètan
Boibo le' rouge a may le' blanc.

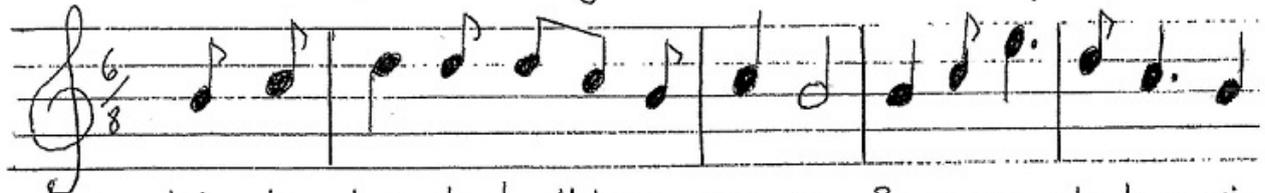
(4) Per rei boulen em jolan, galan) bis
jolan De la fadaize
fue sapie parla a la reino
A la bordo d'èn pèreino
Séfuinèn en cantan
Boibo le' rouge a may le' blanc.

Cançon del Prat de la Fadesa

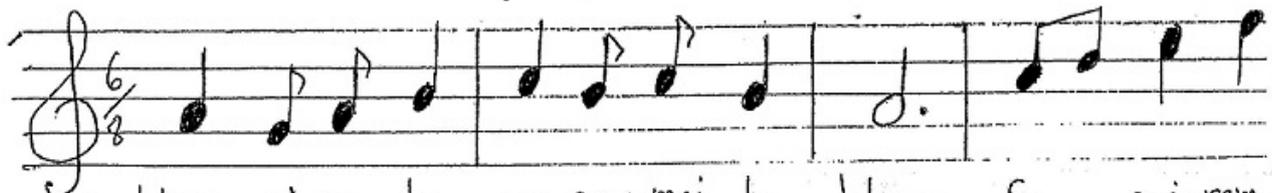
XIII^{siècle}



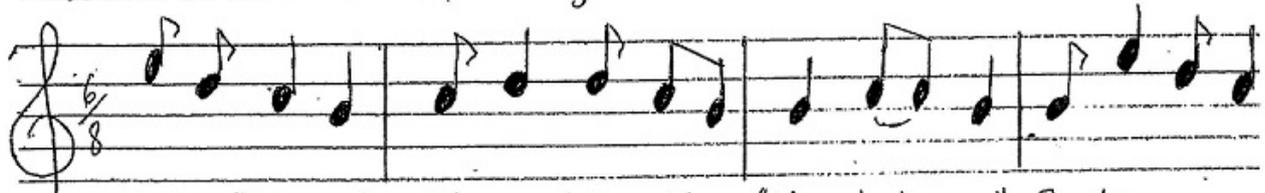
1. A-ni-rem to-tis al Prat Al Prat de la Fa-de-sa
2. Quand din-tra-rem dins le Prat Fa-rem dançar las filhe-fais
3. Per rei vo-lèm un ga-lant Cau-si-ra la pus poli-da



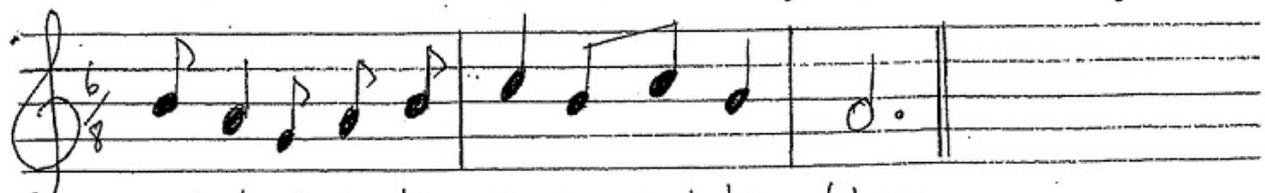
1. tot le long de la Moisse-gue-sa Be-u-rem de bon vin
2. las por-ta-rem dins l'er-be-ta Ve-i-rem co-til-hon
3. u-na rei-na plan-flo-ri-da A chaval se'n an-i-



1. blanc vi-va le ro-ge-amai le blanc Se-gui-rem
2. blanc vi-va le ro-ge-amai le blanc Prendran l'erba d'
3. ran vi-va le ro-ge-amai le blanc Me-na-ran le



1. nös-tre "Maira". Co-ma b'ac vòl - "l'is-toè-ra" Par-ti-rem en
2. mor co-pa-da. Por-ta-rà bonur per l'anna-da Quand se re-le-
3. torn de vi-la. To-tis en lon-ga fi-la Se-gui-rem er



1. can-tant vi-va le ro-ge-amai le blanc
2. va-ran amb un po-ton nos pa-ga-ran
3. can-tant vi-va le ro-ge-amai le blanc

Al prat de la Fadesa
Borg Sant Bernat
Prononciacion occitan Lauragés
Per Diluns 16 Mai en Borg St Bernat – Festa del prat 2016
Cantat 2 còps, fin traïnante sur 'amai le blanc'

Anirèm totis al prat, al prat de la Fadesa,

***bis** Nous irons tous au pré de la Fadaise,*

E al prat de la Fadesa,
Tot le long de la Moissaguesa,
Beurem de bon vin blanc,
Viva le rouge, amai le blanc,

La Mouysségaise, petite rivière en bordure du pré

*amai /emai/ e mai : même, aussi, de plus,
N.B. Le **rouge** et le **blanc** sont les couleurs de Bourg St Bernard
Nous suivrons notre maire,
Comme le veut l'histoire,
Nous partirons en chantant,*

Seguirem nòstre mèra,
Coma b'ac vòl l'histoera,
Partirem en-can-tant,
Viva le rouge, amai le blanc,

Quand dintrarem din' le prat, le prat, de la Fadesa, **bis**, *Quand nous entrerons dans le pré de la Fadaise*

Farem dançar las filhetas,
La(s) portarem dins l'herbeta,
Veirem s'cotilhon blanc,
Viva le roge, amai le blanc,

*Nous ferons danser les filles,
Nous la (les) porterons dans l'herbe,
cotilhon : sous-jupe, s' : son*

Prendrem l'hèrb' d'amor copada,
Portara bonur per l'annada,
Quand se re-le-va-ran,
Amb'un poton, nos pagaran,

*Nous prendrons l'herbe d'amour coupée
(Qui) portera bonheur pour l'année,
quand elles se relèverons,
Avec un bisou, elles nous payerons (remercierons),*

Per rei volem un galant, galant de la Fadesa, **bis** *Pour roi, nous voulons un amoureux,*

Causira la pus polida,
Una reina plan florida,
A-chaval, s'en a-ni-ran,
Viva le roge, amai le blanc,

*Il choisira la plus jolie,
Une reine toute fleurie,
A cheval, il s'en iront, prononcé atchabal*

Menaran le torn de vila,
Totis-en-longa fila,
Seguirem en-can-tant,
Viva le roge, amai le blanc

*Ils conduirons (le roi et la reine) le tour de la ville,
Tous en longue file,
Nous suivrons en chantant,*

G M R

Le Pre de la Fadaire

Aboès 1

Aboès 2

Boha 1
en alternance

Boha 2



Air du pré de la fadaise joué aux instruments traditionnels – Photo Lionel Ruhier

André Pons, Bohà - Frédéric Dole, hautbois occitan Amboèsa, dit de Valhourles - J.P. Malacamp, percussions

Bibliographie :

- Version manuscrite phonétique de Luc Charles-Dominique, d'après un article paru dans la revue Anarchistra, n°7-8, 1973, Gabriel Bernet.
- Parole et partition, origine association du Pré de la Fadaise, Bourg St Bernard,
- Partition Hautbois-Aboès et Bohà, Bernard Desblancs, COMDT,
- Enregistrement chanté, Air du Pré de la Fadaise, 2'38, Jean-luc Madier et Pierre Corbefin, morceau n°3 du CD intitulé « Les Hautbois, les violons, les flûtes » du conservatoire occitan, ref. Comdt 9.62 PAY

Remerciements, ceux et celles qui ont contribué à cet article :

- Association du Pré de la Fadaise, Bourg St Bernard,
- Marie-Claire et Gervais Pinel, Bourg St Bernard,
- Denis Batut, amateur éclairé d'occitan et de culture du Lauragais,
- Bernard Desblancs, Hautbois et cornemuses, professeur et recherches au COMDT, Conservatoire Occitan des Danses et Musiques Traditionnelles,
- Frédéric Dole, Hautbois occitans et chanteur traditionnel, recherches chant en Lauragais,
- Luc Charles-Dominique, précédent directeur musical du COMDT, Professeur d'ethnomusicologie,
- Pierre Corbefin, chanteur traditionnel et précédent Directeur du COMDT,
- Patricia Péhau, documentaliste du COMDT,
- Maryvonne Pons, animatrice en danses occitanes, recherches sur la danse et le chant en Lauragais, pilotage groupe danse association País de Cocanha,
- Felip Tournier, amateur éclairé d'occitan et de culture du Lauragais,
- Xavier Vidal, Musicien et professeur au Conservatoire à Rayonnement Régional,